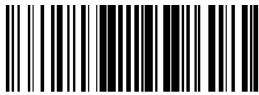




A5E02956076



A5E02956076

**SIEMENS****Gefahr!****DEU**

Installation, Inbetriebnahme und Wartung ist nur durch qualifiziertes Fachpersonal zugelassen. Die Sicherheitshinweise und Betriebsanweisungen im zugehörigen Handbuch sind einzuhalten! Das Handbuch, die Herstellererklärung und ergänzende Zertifikate sind im Internet verfügbar unter <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Bei Produkten mit aufgedrucktem QR-Code sind Handbuch und Zertifikate direkt aufrufbar.

Danger!**ENG**

Installation, commissioning and maintenance may only be carried out by qualified personnel. The safety and operating instructions in the associated manual must be observed! The manual, declaration of conformity and supplementary certificates are available on the Internet at <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. For products with a printed QR code, the manual and certificates can be called up directly.

Danger!**FRA**

L'installation, la mise en service et la maintenance doivent être confiées obligatoirement à des personnes qualifiées. Les consignes de sécurité et les instructions de fonctionnement figurant dans le manuel correspondant doivent être respectées ! Le manuel, la déclaration du fabricant et les certificats complémentaires sont disponibles sur Internet à l'adresse <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Pour les produits avec un code QR imprimé, le manuel et les certificats sont directement accessibles.

Pericolo!**ITA**

L'installazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale specializzato e qualificato. È necessario rispettare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni operative del relativo manuale. Il manuale, la dichiarazione del costruttore e i certificati integrativi possono essere scaricati da Internet dal sito <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Per i prodotti con QR-Code stampato, il manuale e i certificati sono direttamente accessibili.

¡Peligro!**ESP**

Las operaciones de instalación, puesta en marcha, y mantenimiento solo se deben realizar por personal técnico cualificado. Deberán observarse las consignas de seguridad e instrucciones de servicio descritas en el manual correspondiente. El manual, la declaración del fabricante y los certificados complementarios están disponibles en la página web <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. En productos con un código QR impreso son directamente accesibles el manual y los certificados.

Perigo!**PRT**

Instalação, colocação em funcionamento e manutenção apenas por pessoal técnico qualificado. É obrigatória a observância das indicações de segurança e instruções de funcionamento indicadas no respetivo manual! O manual, a declaração do fabricante e os certificados complementares estão disponíveis na Internet em <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Os manuais e certificados de produtos com código QR podem ser acessados direto.

Gevaar!**NLD**

Installatie, ingebruikneming en onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door deskundig personeel. De veiligheidsvoorschriften en bedrijfshandleidingen in het bijbehorende handboek moeten worden nageleefd! Het handboek, de verklaring van de fabrikant en aanvullende certificaten zijn op het internet beschikbaar op <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Bij producten met opgedrukte QR-code kunnen het handboek en de certificaten direct worden afgeroepen.

Fare!**DNK**

Montering, idriftsættelse og vedligeholdelse må kun gennemføres af kvalificeret personale. Sikkerhedsanvisningerne og driftsanvisningerne i den tilhørende manual skal overholdes! Manualen, producenterklæringen og supplerende certifikater kan findes på internettet på <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Ved produkter med påtrykt QR-kode kan manualen og certifikaterne hentes direkte.

Fara!**SWE**

Installation, idrifttagning och underhåll är endast tillåtet av kvalificerad fackpersonal. Säkerhetsanvisningarna och bruksanvisningarna i tillhörande handbok ska följas! Handboken, tillverkarförklaringen och kompletterande certifikat finns tillgängliga på <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. För produkter med tryckt QR-code kan handbok och certifikat hämtas direkt.

Varoitus!**FIN**

Laitteen saa asentaa, ottaa käyttöön ja huoltaa vain asiantunteva ammattihenkilöstö. Liitteenä olevan käsikirjan turvallisuus- ja käyttöohjeita on noudatettava! Käsikirja, valmistajan vakuutus ja täydentävät sertifikaatit ovat saatavilla Internetissä osoitteessa <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Jos tuotteissa on painettu QR-koodi, käyttöohjeet ja sertifikaatit voidaan hakea suoraan.

Κίνδυνος!**GRC**

Εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία και συντήρηση μόνο από αρμόδιο και εξειδικευμένο προσωπικό! Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης στο αντίστοιχο εγχειρίδιο! Το εγχειρίδιο, η δήλωση κατασκευαστή και πρόσθετα πιστοποιητικά είναι διαθέσιμα στο διαδίκτυο στη διεύθυνση <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Από προϊόντα με τυπωμένο κώδικα QR μπορούν να ανοιχτούν απευθείας το εγχειρίδιο και τα πιστοποιητικά.

Veszély!**HUN**

A telepítést, üzembe helyezést és karbantartást csak szakképzett személyzet végezheti. A kapcsolódó kézikönyvben található biztonsági utasításokat és kezelési utasításokat be kell tartani! A kézikönyv, a gyártói nyilatkozat és a kiegészítő tanúsítványok az interneten a <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> címen érhetők el. Azoknál a termékeknél, ahol a QR-kód rá van nyomtatva, a kézikönyv és a tanúsítványok közvetlenül lehívhatók.

Niebezpieczeństwo!**POL**

Instalacja, uruchomienie i konserwacja mogą być realizowane tylko przez wykwalifikowany personel fachowy. Należy stosować się do wskázówek dotyczących bezpieczeństwa i instrukcji eksploatacyjnych zawartych w odpowiedniej instrukcji. Instrukcja, deklaracja producenta i certyfikaty uzupełniające dostępne są na stronie internetowej <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. W przypadku produktów z nadrukowanym kodem QR można przy jego użyciu bezpośrednio wywołać instrukcję i certyfikaty.

Nebezpečí!**CZE**

Instalaci, uvedení do provozu a údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Je třeba dodržovat bezpečnostní upozornění a provozní pokyny v příslušném návodu! Příručka, prohlášení výrobce a doplňkové certifikáty jsou k dispozici na internetu na adrese <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. V případě výrobků s vytištěným QR kódem lze přímo vyvolat příručku a certifikáty.

Nebezpečnostvo!**SVK**

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky a údržbu smie vykonávať iba kvalifikovaný personál. Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia a prevádzkové pokyny v príslušnom návode! Príručka, vyhlásenie výrobcu a doplnkové certifikáty sú k dispozícii na internete na adrese <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. V prípade výrobkov s vytlačeným QR kódom možno priamo vyvolať príručku a certifikáty.

Nevarnost!**SVN**

Namestitev, zagon in vzdrževanje mora izvesti usposobljeno strokovno osebje. Upoštevajte varnostne napotke in navodila za uporabo iz priloženega priročnika! Priročnik, izjava proizvajalca in dopolnilni certifikati so na voljo v internetu na naslovu <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Pri izdelkih z natisnjeno kodo QR lahko dostopate neposredno do priročnika in certifikatov.

Oht!**EST**

Installatsiooni, käikuvõtmist ja hooldust on lubatud teostada ainult kvalifitseeritud erialapersonalil. Juurdekuuluvus käsiraamatus sisalduvatest ohutusjuhistest ja käituskorraldustest tuleb kinni pidada! Käsiraamat, tootja deklaratsioon ja täiendavad sertifikaadid on saadaval internetis aadressil <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Pealetrükitud QR-koodiga toodete puhul on käsiraamat ja sertifikaadid otse ettekutsutavad.

Brīdinājums!**LVA**

Instalēšanu, ekspluatācijas sāksanu un apkopi drīkst veikt tikai kvalificētas personas. Jāievēro attiecināmajā roksgrāmatā sniegtie drošības norādījumi un darbināšanas instrukcijas! Rokasgrāmatu, ražotāja deklarāciju un papildu sertifikātus iespējams skatīt internetā, atverot vietni <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Produktiem ar uzdrukātu kvadrāt kodu rokasgrāmatu un sertifikātus iespējams atvērt uzreiz.

Pavojus!

LTU

Jrengti, pradėti eksploatuoti ir techniškai prižiūrėti leidžiama tik kvalifikuotam personalui. Būtina laikytis susijusiam žinyne pateiktų saugos nuorodų ir nurodymų. Žinyną, gamintojo deklaraciją ir papildomus sertifikatus rasite internete <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Esant gaminiams su atspausdintu QR kodu, žinyną ir sertifikatus galima iškviesiti tiesiogiai.

Periklu!

MLT

L-installazzjoni, it-tqeghid fis-servizz u l-manutenzjoni għandhom isiru biss minn persunal professjonali kwalifikat. L-istruzzjonijiet għas-sigurtà u l-istruzzjonijiet għat-tħaddim mogħtja fil-manwal rilevanti għandhom jiġu osservati. Il-manwal, id-dikjarazzjoni tal-manifattur u ċ-ċertifikati addizzjonali huma disponibbli fil-websajt <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Il-manwal u ċ-ċertifikati ta' prodotti li għandhom kodiċi QR stampat jiġu aċċessati direttament.

Pericol!

ROU

Instalarea, punerea în funcțiune și întreținerea sunt permise numai personalului de specialitate calificat. Se vor respecta indicațiile de siguranță și instrucțiunile de utilizare din manualul aferent! Manualul, declarația producătorului și certificate suplimentare sunt disponibile pe internet, pe <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. În cazul produselor cu cod QR imprimat, manualul și certificatele se pot accesa direct.

Опасно!

BGR

Инсталирането, пускането в експлоатация, поддръжката се допуска да се извършват само от квалифицирани специалисти. Да се спазват указанията за безопасност и инструкциите за експлоатация в съпринадлежащия наръчник! Наръчникът, декларацията на производителя и допълнителни сертификати са на разположение в интернет на <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. При продукти с отпечатани QR-кодове, наръчникът и сертификатите може да се извикат директно.

Fare!

NOR

Installasjon, igangsetting og vedlikehold må kun utføres av kvalifisert fagpersonale. Sikkerhetshenvisningene og bruksanvisningene i den respektive håndboken må overholdes. Håndboken, produsenterklæringen og supplerende sertifikater er tilgjengelige på internett under <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Ved produkter med påtrykt QR-kode kan håndboken og sertifikatene lastes ned direkte.

Hætta!

ISL

Aðeins sérþjálfaðir starfsmenn sem þekkja og fara eftir öryggisleiðbeiningunum og notkunarleiðbeiningum í viðkomandi handbók mega annast uppsetningu, rekstur og viðhald búnaðarins! Hægt er að handbókinni, yfirlýsingu framleiðanda og viðbótarskjöllum niður á PDF-sniði á vefslóðinni <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Fyrir vörur með áprentuðum QR kóða er hægt að kalla beint upp handbókina og vottorðin.

Contúirt!

IRL

Ní cheadaítear suiteáil, coimisiúnú ná cothabháil ach do phearsanra cáilithe speisialaithe. Ní mór na treoracha sábháilteachta agus oibriúcháin sa lámhleabhar a bhaineann leis a chomhlíonadh. Tá an lámhleabhar, dearbhú an mhonaróra agus deimhnithe forlíontacha le fáil ar an idirlíon ag <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. I gcás táirgí a bhfuil cód QR clóite orthu, is féidir an lámhleabhar agus na deimhnithe a tharraingt suas go díreach.

Tehlike!

TUR

Kurulum, devreye sokma ve bakım ancak nitelikli uzman personel tarafından gerçekleştirilebilir. İlgili elkitabındaki güvenlik uyarılarına ve kullanım talimatlarına uyulmalıdır! Elkitabı, üretici beyanı ve ek sertifikalar İnternet'te <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> adresinden temin edilebilir. QR kodu basılı olan ürünlerde elkitabı ve sertifikalar doğrudan açılabilir.

Опасность!

RUS

К монтажу, пусконаладке и техническому обслуживанию разрешено привлекать исключительно квалифицированный персонал. Необходимо соблюдать указания по технике безопасности и инструкции по эксплуатации, приведенные в соответствующем справочнике! Справочник, декларация изготовителя и дополнительные сертификаты доступны в Интернете по адресу: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Для изделий с нанесенным QR-кодом возможен прямой доступ к справочнику и сертификатам.

Berbahaya!

IDN

Instalasi, pengoperasian, dan perawatan hanya dilakukan oleh tenaga ahli berpengalaman yang mengenal dan memperhatikan petunjuk keselamatan dari buku pedoman yang bersangkutan! Manual, pernyataan pabrik dan sertifikat tambahan tersedia di Internet di <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Untuk produk dengan kode QR tercetak, manual dan sertifikat dapat dipanggil secara langsung.

ISR

סכנה!

רק אנשי צוות מומחים שהוסמכו לכך מאושרים לבצע התקנה, הפעלה ותחזוקה. יש להשיג על הוראות הבטיחות והוראות ההפעלה במדריך המשוין! המדריך, הצהרת היצרן והתעודות המצורפות זמינים באינטרנט בכתובת <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> ניתן להזמין את המדריך ואת התעודות ישירות עבור מוצרים עם קוד QR מודפס.

SAU

لا يُسمح بتركيب الجهاز وتشغيله وصيانته إلا بمعرفة أفراد متخصصين ومؤهلين. ينبغي اتباع إرشادات الأمان وتعليمات التشغيل الواردة في الكتيب الخاص به! يتوفر الكتيب وبيان الجهة الصانعة والشهادات المكملة في موقع الإنترنت <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. بالنسبة للمنتجات المطبوع عليها كود الاستجابة السريعة يمكن استدعاء الكتيب والشهادات من خلاله مباشرة.

IRN

خطر

کتاب راهنما مربوطه را می‌شناسد و مفاد آن را رعایت می‌کند مجاز می‌باشد! کتاب راهنما را می‌توان به عنوان نسخه چاپی از طریق نمایندگی محلی شرکت زیمنس سفارش داد و در اینترنت به عنوان دانلود فرمت پی‌دی‌اف تحت <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> در دسترس می‌باشد.

باشد.

危險!

CHN

安装、调试和维护只能由了解并遵守相关手册中的安全说明的合格专家进行！必须遵守相关手册中的安全说明和操作说明！手册、制造商声明和补充证书可通过 <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> 下载。对于印有二维码的产品，可以直接调出说明书和证书。

危險!

TWN

安裝、調試和維護只能由了解並遵守相關手冊中的安全說明的合格專家進行！必須遵守相關手冊中的安全說明和操作說明！手冊、製造商聲明和補充證書可通過 <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> 下載。對於印有二維碼的產品，可以直接調出說明書和證書。

위험!

KOR

설치, 시운전 및 유지보수는 관련 매뉴얼의 안전 지침을 이해하고 준수하는 자격을 갖춘 전문가만 수행할 수 있습니다! 관련 사용 설명서의 안전 지침 및 작동 지침을 준수해야 합니다! 작업 설명서, 제조업체의 선언 및 추가 인증서는 인터넷 <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> 에서 확인할 수 있습니다. QR 코드가 있는 제품의 경우 사용 설명서와 인증서를 직접 볼러울 수 있습니다.

危險!

JPN

設置、試運転およびメンテナンスは、資格を有する担当者のみが実施できます。関連のマニュアルにある安全に関する注意事項と取扱説明書を遵守してください! マニュアル、製造業者の宣言および補足証明書は、次のウェブサイトから入手できます: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>。QR コードが印刷された製品の場合には、マニュアルと証明書に直接アクセスできます。

THA

อันตราย!

ต้องปฏิบัติตามคำแนะนำด้านความปลอดภัยและการใช้งานในคู่มือที่เกี่ยวข้อง! ความปลอดภัยมีอยู่ ประกาศของผู้ผลิต และใบรับรองเสริมได้ที่ <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> สำหรับผลิตภัณฑ์ที่พิมพ์ด้วยรหัส QR สามารถเรียกคำแนะนำและใบรับรองได้โดยตรง

Hersteller / manufacturer / fabricant / .manufacturer / fabricante /
Fabricante / fabricant / producent / manufacturer / valmistaja /
κ α τ α σ κ ε υ α σ τ η ς / gyártó / producent / výrobce /
výrobca / proizvajalec / tootja / ražotājs / gamintojas / fabbrikant
/ producător / п р о и з в о д и т е л / produsent /
framleiðandi / déantóir / Üretici / и з г о т о в и т е л ь /
pabrikant / יצרן / الجهة الصانعة / سازنده / 制造商 / 製造商 / 제조업체 / 工作
機械メーカ / 機軸機

Siemens AG, Frauenauracher Str. 80, D-91056 Erlangen
Siemens AG, Industriestr. 1, D-97616 Bad Neustadt a.d.Saale
Siemens AG, Clemens-Winkler-Str. 3, D-09116 Chemnitz
Siemens AG, Industriestr. 9, D-91207 Lauf a.d.Pegnitz
Siemens plc, Varey Road, GB-Congleton CW12 1PH
Siemens Numerical Control Ltd., 18, Run Huai Avenue, CN-211200 Nanjing
Siemens Electrical Drives Ltd., 1, Hai Tai Chuang Xin 5 Road, CN-300384 Tianjin
Siemens Motion Control Motors Jiangsu Ltd., 66, Tian Yue Road, CN-211417 Yizheng
Simea Sibi S.R.L., Strada Florilor Nr. 9, RO-305100 Buzias
Simea Sibi S.R.L., Calea Borsului 28B, RO-410605 Orodea
Siemens Industry, Inc, 100 Technology Drive, Alpharetta, GA, US-30005-3900

Originalbetriebsanleitung für die Funktion „Safety Integrated“

DEU

Produkt: Die Funktion „Safety Integrated“ in den Logikeinheiten der Produkte SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Die Funktionen von „Safety Integrated“ dienen der applikationsabhängigen Reduktion von Risiken ausgelöst durch funktionale Fehler. Die Produkte sind für den Einbau in Maschinen bestimmt. Die Handbücher sind als PDF-Download im Internet verfügbar unter <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Die EG-Konformitätserklärung für das Produkt ist über die Service- und Supportseiten abrufbar: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Beitrags-ID: "67385845". Befolgen Sie die Gefahrenhinweise. Führen Sie für sicherheitsrelevante Funktionen eine Sicherheitsbetrachtung des Gesamtsystems inklusive aller sicherheitsrelevanten Komponenten durch.

Inbetriebnahme: Stellen Sie durch entsprechende Parametrierung sicher, dass die angewendeten Sicherheitsfunktionen an Ihre Antriebs- und Automatisierungsaufgabe angepasst und aktiviert sind, und führen Sie einen Funktionstest durch. Erst wenn der korrekte Ablauf der sicherheitsrelevanten Funktionen sichergestellt ist, dürfen sie produktiv eingesetzt werden. Befolgen Sie vor der Inbetriebnahme die Informationen in der zugehörigen Produktdokumentation!

Translation of original operating instructions for the "Safety Integrated" function

GBR

Product: The "Safety Integrated" function in the logic units of the products SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
The functions of "Safety Integrated" are used to reduce the risks caused by functional errors, depending on the application. The products are intended for installation in machines. The manuals are available as PDF downloads on the Internet at <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. The EC Declaration of Conformity for the product can be called up via the service and support pages: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>, document ID: "67385845".
The danger notices must be observed. For safety-relevant functions, perform a safety assessment of the entire system, including all safety-relevant components.
Commissioning: Use the corresponding parameterization to ensure that the applied safety functions have been adapted to your drive and automation tasks and are activated, and perform a function test. Only after the correct sequence of the safety-relevant functions has been ensured may they be used in production. Prior to commissioning, observe the information in the corresponding product documentation!

Traduction de la notice originale des instructions de service de la fonction "Safety Integrated"

FRA

Produit : Fonction "Safety Integrated" dans les unités logiques des produits SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Les fonctionnalités de "Safety Integrated" servent à réduire les risques, en fonction de l'application, engendrés par des défauts fonctionnels. Les produits sont conçus pour l'intégration dans des machines. Les manuels peuvent être téléchargés sous forme de PDF sur Internet à l'adresse <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. La déclaration de conformité CE pour le produit est disponible par le biais des pages de service et de support à l'adresse : <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>, ID de contribution : "67385845".
Tenir compte de toutes les indications de danger. Pour les fonctions relatives à la sécurité, effectuer un examen de sécurité de l'ensemble du système, y compris de tous les composants en rapport avec la sécurité.
Mise en service : Par un paramétrage correspondant, s'assurer que les fonctions de sécurité utilisées sont adaptées à la tâche d'entraînement et d'automatisation et activées ; effectuer un test de fonctionnement. Les fonctions relatives à la sécurité peuvent être mises en œuvre de façon productive uniquement quand leur déroulement est correct. Avant la mise en service, tenir compte des informations figurant dans la documentation produit correspondante !

Traduzione delle istruzioni operative originali per la funzione "Safety Integrated"

ITA

Prodotto: La funzione "Safety Integrated" nelle unità logiche dei prodotti SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Le funzioni "Safety Integrated" servono a ridurre, a seconda dell'applicazione, i rischi causati da errori funzionali. I prodotti sono destinati all'installazione in macchine. I manuali possono essere scaricati come file PDF da Internet dal sito <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. La dichiarazione di conformità CE per il prodotto è disponibile nelle pagine di servizio e supporto: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>, ID contributo "67385845".
Rispettare le avvertenze di pericolo. Per le funzioni di rilievo per la sicurezza, eseguire un'analisi della sicurezza dell'intero sistema inclusi tutti i componenti di rilievo per la sicurezza.
Messa in servizio: con un'opportuna parametrizzazione, adattare le funzioni di sicurezza applicate ai rispettivi compiti di azionamento e automazione, attivarle ed eseguire un controllo del loro funzionamento. Un impiego produttivo è ammesso solo dopo aver verificato la corretta sequenza operativa delle funzioni di rilievo per la sicurezza. Prima della messa in servizio, osservare le informazioni della corrispondente documentazione del prodotto!

Traducción de las instrucciones originales para la función "Safety Integrated"

ESP

Producto: Función "Safety Integrated" dentro de la unidades lógicas de los productos SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Las funciones de "Safety Integrated" sirven para reducir los riesgos, inherentes a la aplicación, debidos a fallos funcionales. Los productos están destinados para su montaje en máquinas. Los manuales están disponibles para su descarga en PDF a través de la página web <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Se puede acceder a la declaración CE de conformidad relativa a este producto a través de las páginas de servicio y asistencia: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>, ID del documento: "67385845".
Deben respetarse las advertencias de peligro. Compruebe la seguridad del sistema completo y de todos los componentes pertinentes.
Puesta en marcha: con los parámetros correspondientes, asegúrese de que las funciones de seguridad utilizadas estén activadas y adaptadas a su tarea de accionamiento y automatización, a continuación haga una prueba de funcionamiento. Una vez comprobado el correcto funcionamiento de las funciones de seguridad pertinentes, pueden emplearse productivamente. Antes de la puesta en marcha, lea la documentación del producto.

Tradução do manual de instruções original para a função "Safety Integrated"

PRT

Produto: A função "Safety Integrated" nas unidades lógicas dos produtos SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Dependendo da aplicação, as funções "Safety Integrated" servem para a redução de riscos causados por erros funcionais. Os produtos destinam-se à montagem em máquinas. Os manuais estão disponíveis para download em formato PDF na Internet em <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. A declaração de conformidade CE para o produto pode ser consultada através das páginas de assistência e suporte: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. ID do documento: "67385845".
Observe as indicações de perigo. Relativamente às funções relevantes para a segurança, faça uma avaliação da segurança de todo o sistema, inclusive de todos os componentes relevantes para a segurança.
Colocação em funcionamento: através da respectiva parametrização, certifique-se de que as funções de segurança utilizadas estão adaptadas às tarefas de accionamento e de automatização e que estão activadas. Efectue um teste de funcionamento. Só depois de a sequência correcta das funções relevantes para a segurança estar assegurada é que estas podem ser utilizadas de forma produtiva. Observe as informações existentes na respectiva documentação do produto, antes da colocação em funcionamento!



Vertaling van de originele bedrijfshandleiding voor de functie "Safety Integrated"

NLD

Product: De functie "Safety Integrated" in de logische eenheden van de producten SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.

De functies van "Safety Integrated" dienen voor de toepassingsafhankelijke beperking van de risico's die ontstaan door functionele fouten. De producten zijn bedoeld voor de inbouw in machines. De handboeken zijn op het internet als pdf-download beschikbaar op <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. De EG-conformiteitsverklaring voor het product kan opgeroepen worden via de service- en supportpagina's: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Bijdrage-ID-ID: "67385845".

De gevarenaanwijzingen dienen in acht te worden genomen. Voer voor veiligheidsrelevante functies een veiligheidsbeoordeling van het gehele systeem inclusief alle veiligheidsrelevante componenten uit.

Ingebruikneming: Zorg er door overeenkomstige parametrisering voor dat de toegepaste veiligheidsfuncties aan hun aandrijf- en automatiseringstaak aangepast en geactiveerd zijn en voer een functietest uit. Pas als gegarandeerd is dat de veiligheidsrelevante functies correct verlopen, mogen ze productief worden ingezet. Neem vóór de ingebruikneming de informatie in de bijbehorende productdocumentatie in acht!

Översættelse af den originale brugsanvisning til funktionen „Safety Integrated“

DNK

Produkt: Funktionerne "Safety Integrated" i styreenhederne i produkterne SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.

Funktionerne i "Safety Integrated" har til formål at reducere de applikationsafhængige risici udløst af funktionelle fejl. Produkterne er beregnet til montering i maskiner. Manualerne findes som pdf-fil til download på <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. EF-overensstemmelseserklæringen til produktet kan downloades fra service- og supportsiderne: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Dokument-id: "67385845".

Overhold fareanvisningerne. Anlæg og samlet sikkerhedsbetragtning af hele systemet inklusive alle sikkerhedsrelevante dele i relation til alle sikkerhedsrelevante funktioner.

Idrifttagning: Foretag en passende parametring, så alle de sikkerhedsfunktioner, der bruges til dine drifts- og automatiseringsopgaver, er tilpassede og aktiveret, og gennemfør en funktionstest. Først når det er bekræftet, at de virker, må de sikkerhedsrelevante funktioner bruges. Overhold anvisningerne i den tilhørende produktokumentation før idrifttagning!

Översättning av bruksanvisning i original för funktionen „Safety Integrated“

SWE

Produkt: Funktionerna "Safety Integrated" i logikenheterna till produkterna SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.

Funktionerna i "Safety Integrated" tjänar till reducering av de applikationsberoende riskerna utlösta genom funktionsfel. Produkterna är avsedda att monteras i i maskiner. Handböckerna finns tillgängliga som PDF-filer i internet på <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. EG-konformitetsförklaringen för produkten kan öppnas via service- och supportsidorna:

<https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Dokument-ID: "67385845".

Säkerhetsanvisningarna ska följas. Utför en säkerhetskontroll för alla säkerhetsrelevanta funktioner i hela systemet, inklusive alla säkerhetsrelevanta komponenter.

Idrifttagande: Utför en parametring och sedan ett funktionstest för att säkerställa att säkerhetsfunktionerna på din drivnings- och automatiseringsuppgift är anpassade och aktiverade. Först när korrekt förlopp är säkerställt för säkerhetsrelevanta funktioner får de användas i produktion. Följ informationen i tillhörande produktokumentation innan idrifttagning!

Toiminnon "Safety Integrated" alkuperäisen käyttöohjeen käännös

FIN

Tuote: Tuotteiden SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC. logiikkayksiköiden toiminto "Safety Integrated"

"Safety Integrated" -toimintoja käytetään sovelluksesta riippuvaan toiminnallisten virheiden aiheuttamien riskien vähentämiseen. Tuotteet on tarkoitettu asennettaviksi koneisiin. Käsikirjoja voi ladata PDF-tiedostona Internetistä osoitteesta <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Tuotteen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen löydät palvelu- ja tukisivuiltamme osoitteesta: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Asiakirjatunnus "67385845".

Asianomaisia varoituksia on noudatettava. Suorita turvallisuuden kannalta tärkeille toiminnolle koko järjestelmän kattava turvallisuustarkastus, johon sisältyvät kaikki turvallisuuden kannalta tärkeät komponentit.

Käyttöönotto: Varmista asiaankuuluvan parametoinnin avulla, että käytetyt turvallisuustoiminnot on mukautettu sopimaan kyseiseen

käyttölaite- ja automatisointitehtävään ja että ne ovat aktivoidut, ja suorita sen jälkeen toimintatesti. Turvallisuuden kannalta tärkeitä toimintoja saa käyttää tuotantotarkoituksiin vasta, kun niiden asianmukainen toiminta on varmistettu. Huomioi ennen käyttöönottoa myös vastaavan tuotetodokumentaatia tiedot!

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης για τη λειτουργία "Safety Integrated"

GRG

Προϊόν: Η λειτουργία "Safety Integrated" στις λογικές ενότητες των προϊόντων SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.

Οι λειτουργίες του "Safety Integrated" εξυπηρετούν στη μείωση κινδύνων που οφείλονται στην εφαρμογή εξαιτίας λειτουργικών ασφαλειών. Τα προϊόντα προβλέπονται για την ενσωμάτωση σε μηχανήματα. Τα εγχειρίδια διατίθενται για λήψη ως PDF από το διαδίκτυο στη διεύθυνση <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Η λήψη της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ για το προϊόν μπορεί να γίνει μέσω των σελίδων Service και Support: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. ID εγγράφου: "67385845".

Τηρείτε τις υποδείξεις κινδύνων. Προβείτε σε έλεγχο ασφάλειας του όλου συστήματος για όλες τις σχετικές με την ασφάλεια λειτουργίες συμπεριλαμβανομένων όλων των σχετικών με την ασφάλεια στοιχείων.

Θέση σε λειτουργία: Βεβαιωθείτε με την ανάλογη παραμετροποίηση ότι οι χρησιμοποιούμενες λειτουργίες ασφάλειας έχουν προσαρμοστεί και ενεργοποιηθεί για τον αντίστοιχο μηχανισμό κίνησης και αυτοματισμού και διεξάγετε test λειτουργίας. Μόνον όταν έχει διασφαλιστεί η σωστή αλληλουχία των σχετικών με την ασφάλεια λειτουργιών επιτρέπεται η εφαρμογή τους στην παραγωγή. Τηρείτε πριν από την έναρξη λειτουργίας τις σχετικές πληροφορίες στη συνοδευτική τεκμηρίωση του προϊόντος!

A „Safety Integrated“ funkció eredeti üzemeltetési utasításának a fordítása

HUN

Termék: A „Safety Integrated“ funkció a SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC termékek logikai egységeiben található.

A „Safety Integrated“ funkciók a funkcionális hibák által kiváltott kockázatok alkalmazásfüggő csökkentésére szolgálnak. A termékek gépekbe történő beépítésre készültek. A kézikönyvek PDF formátumban letölthetők az internetről a <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> oldalról. A termékre vonatkozó EK megfelelőségi nyilatkozat letölthető a Szerviz és támogatás weboldalról: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. közleményazonosító: "67385845".

Kövesse a veszélyre vonatkozó figyelmeztetéseket. Végezze el a biztonsági vonatkozású funkciókhoz a teljes rendszer biztonsági vizsgálatát, beleértve minden biztonsági vonatkozású alkotóelemet.

Üzembe helyezés: A megfelelő paraméter megadásával biztosítsa, hogy az alkalmazott biztonsági funkciók megfeleljenek és aktiválva legyenek az Ön által használt üzemi- és automatizálási feladathoz, valamint végezze el a funkciótesztet. Csak akkor szabad produktívan bevetni a biztonsági vonatkozású funkciókat, ha azok helyes sorrendje biztosítva van. Az üzembe helyezés előtt kövesse a kapcsolódó termékdokumentációban található információkat!

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi dla funkcji „Safety Integrated“

POL

Produkt: Funkcja „Safety Integrated“ w jednostkach logicznych produktów SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.

Funkcje „Safety Integrated“ służą do zmniejszenia zagrożeń spowodowanych błędami funkcjonalnymi w zależności od aplikacji. Produkty te przeznaczone są do wbudowania w maszynę. Podręczniki dostępne są do pobrania w formacie PDF pod adresem <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Deklaracja zgodności WE dla produktu dostępna jest na stronach serwisu i wsparcia technicznego: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. ID dokumentu: "67385845".

Należy przestrzegać informacji ostrzegawczych. W przypadku funkcji związanych z bezpieczeństwem należy przeprowadzić ocenę bezpieczeństwa całego systemu, w tym wszystkich komponentów związanych z bezpieczeństwem.

Uruchomienie: Poprzez odpowiednią parametryzację należy zagwarantować, aby stosowane funkcje bezpieczeństwa były dostosowane do zadań napędowych i automatyki oraz były aktywowane, a następnie należy przeprowadzić test działania. Dopiero po zapewnieniu prawidłowego działania funkcji związanych z bezpieczeństwem można z nich produktywnie korzystać. Przed uruchomieniem należy zapoznać się z informacjami zawartymi w odpowiedniej dokumentacji produktu!

Překlad původního návodu k používání funkce „Safety Integrated“ (integrované zabezpečení)

CZE

Produkt: Funkce „Safety Integrated“ (integrované zabezpečení) v logických jednotkách produktů SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Funkce „Safety Integrated“ (integrované zabezpečení) slouží k aplikačně podmíněnému snížení rizik, která vznikají v důsledku funkčních poruch. Produkty jsou určeny k vestavbě do strojů. Příručky si jako PDF můžete stáhnout na internetových stránkách <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. ES prohlášení o shodě produktu lze vyvolat přes stránky servisu a zákaznické podpory: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>, identifikační číslo přílohy: „67385845“.
Dbejte bezpečnostních pokynů. Pro bezpečnostně relevantní funkce proveďte posouzení celého systému z bezpečnostního hlediska, včetně všech bezpečnostně relevantních komponent.
Uvedení do provozu: Vhodnou parametrizací zajistěte, aby byly použité bezpečnostní funkce přizpůsobené vašim provozním a automatizačním úlohám a aktivované, a vykonajte test jejich funkčnosti. Bezpečnostně relevantní funkce se mohou zapojit do výroby, až když je zajištěna jejich správná funkce. Před uvedením do provozu postupujte podle informací v příslušné produktové dokumentaci.

Překlad pôvodného návodu na používanie funkcie „Safety Integrated“ (integrované zabezpečenie)

SVK

Produkt: Funkcia „Safety Integrated“ (integrované zabezpečenie) v logických jednotkách produktov SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Funkcia „Safety Integrated“ (integrované zabezpečenie) slúži na aplikačne podmienené zníženie rizík, ktoré vznikajú v dôsledku funkčných porúch. Produkty sú určené na zabudovanie do strojov. Príručky sú vo formáte PDF k dispozícii na stiahnutie na internetovej stránke <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. ES vyhlásenie o zhode produktu možno vyvolať cez stránky servisu a zákazníckej podpory: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>, identifikačné číslo prílohy: „67385845“.
Dbajte na bezpečnostné pokyny. Pre bezpečnostne relevantné funkcie vykonajte posúdenie celého systému z bezpečnostného hľadiska, vrátane všetkých bezpečnostno relevantných komponentov.
Uvedenie do prevádzky: Vhodnou parametrizáciou zabezpečte, aby použité bezpečnostné funkcie boli prispôsobené vašim prevádzkovým a automatizačným úlohám a aktivované, a vykonajte test ich funkčnosti. Bezpečnostne relevantné funkcie sa môžu zapojiť do výroby až vtedy, keď je zaistený ich správny chod. Pred uvedením do prevádzky postupujte podľa informácií v príslušnej výrobnéj dokumentácii.

Prevod izvirnih navodil za uporabo za funkcijo „Safety Integrated“

SNV

Izdelek: Funkcija „Safety Integrated“ v logičnih enotah izdelkov SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Funkcija sistema „Safety Integrated“ so namenjene zmanjšanju tveganja, ki so posledica funkcionalnih napak in so odvisne od vrste aplikacije. Izdelki so predvideni za vgradnjo v stroje. Priročniki so na voljo v obliki PDF za prenos iz interneta na spletnem naslovu <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Izjava o skladnosti ES za izdelek je na voljo na straneh za servis in podporo: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>, ident. št. dokumenta: „67385845“.
Upoštevatelj je treba varnostna opozorila. Za varnostne funkcije, ki so pomembne za zagotavljanje varnosti, opravite varnostni pregled celotnega sistema, vključno s komponentami, ki so pomembne za zagotavljanje varnosti.
Zagon: Z ustreznim parametriranjem zagotovite, da so uporabljene varnostne funkcije aktivirane in prilagojene vrsti pogona in načinu avtomatizacije ter opravite preizkus delovanja. Izdelek lahko začnete uporabljati šele, ko zagotovite pravilno delovanje funkcij, ki so pomembne za zagotavljanje varnosti. Pred zagonom upoštevajte informacije v pripadajoči dokumentaciji izdelka!

Funktsiooni „Safety Integrated“ originaalkasutusjuhend tõlge

EST

Toode: Funktsioon "Safety Interated" toodete SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC loogikaüksustes.
"Safety Integrated" funktsioone kasutatakse rakendustest olenevalt funktsionaalsetest tõrgetest tulenevate riskide vähendamiseks. Toodet on mõeldud seadmetesse paigaldamiseks. Käsiaraamatud on allalaadimiseks PDFina internetis saadaval aadressil <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Toote EÜ vastavusdeklaratsioon on tehnoote ja -hoolduse kodulehel: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Kirje ID: 67385845.
Järgige ohujuhiseid. Ohutust puudutavate funktsioonide osas tuleb läbi viia terve süsteemi ohutusalane hindamine mis hõlmab ka kõiki ohutusega seotud komponente.
Kasutuselevõtmise: kasutage ajakohast parametriseerimist, et tagada rakendatavate ohutusalaste funktsioonide kohandatus teie ajurile ja automatiseeritud tegevustele ning, et need oleksid aktiveeritud - viige läbi funktsioonide testimine. Tootmises tohib ohutusalaseid funktsioone kasutada vaid pärast nende korrektse töö tagamist. Järgige enne käikuvõtmist informatsiooni juurdekuuluvast tootedokumentatsioonist!

Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums funkcijai „Safety Integrated“

LVA

Izstrādājums: Funkcija „Safety Integrated“ izstrādājumu SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC loģiskajās vienībās.
„Safety Integrated“ funkcijas ir paredzētas, lai mazinātu risku, ko izraisa funkcionālas kļūmes atkarībā no pielietojuma. Rokasgrāmatas ir pieejamas lejupielādei PDF formātā tīmekļa vietnē <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Izstrādājuma ES atbilstības deklarāciju var atrast tehniskās uzturēšanas un servisa interneta vietnē: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Ieraksta ID: "67385845".
Ievērojiet norādes par bīstamībām. Drošībai būtisku funkciju izmantošanai veiciet visas kompleksās sistēmas drošības pārbaudi, tostarp arī visu drošībai būtisko komponentu pārbaudi.

Nodošana ekspluatācijā: Ar atbilstošu parametrizāciju pārliecinieties, vai Jūsu enerģijas padeves un automatizācijas uzdevumiem lietojamās drošības funkcijas ir pielāgotas un aktivizētas, un veiciet funkcionalitātes pārbaudi. Uzsākt darbu drīkst tikai tad, kad pareizā secībā ir nodrošinātas visas ar drošību saistītās funkcijas. Pirms ekspluatācijas sākšanas ievērojiet atbilstīgajā izstrādājuma dokumentācijā sniegto informāciju!

Funkcijos „Safety Integrated“ originalios naudojimo instrukcijos vertimas

LTU

Gaminys: Funkcija „Safety Integrated“ gaminių SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC loginiuose mazguose.
Funkcijos „Safety Integrated“ skirtos rizikoms, kurias sukelia funkcinės klaidos, mažinti, atsižvelgiant į naudojimo atvejį. Gaminiai skirti įmontuoti į mašinas. Žinynus galite atsisiųsti PDF formatu ties <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Gaminio ES atitikties deklaraciją galima rasti techninio palaikymo ir serviso puslapyje: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> [rašo ID: "67385845".
Laikykites pavoju nuorodu. Saugumo požiūriu svarbioms funkcijoms užtikrinti, būtina atlikti visos sistemos saugumo patikrinimą, įskaitant saugumo požiūriu svarbių komponentų patikrinimą.
Ekspluatacijos pradžia: Įvedę atitinkamus parametrus užtikrinkite, kad naudojamoms saugumo funkcijoms yra aktyvuotos ir pritaikytos Jūsų pasirinktai pavaros ar automatizavimo užduočiai ir atlikite funkcionavimo testą. Tik tuomet, kai yra užtikrintas teisinga saugumo požiūriu svarbių procesų eiga, gaminius galima naudoti. Prieš pradėdami eksploatuoti, atsižvelkite į susijusioje gaminio dokumentacijoje pateiktą informaciją!

Traduzzjoni ta' struzzjonijiet ta' thaddim oriġinali għall-funzjoni "Sigurtà Integrata"

MLT

Prodott: Il-funzjoni "Sigurtà Integrata" fl-unitajiet loġiċi tal-prodotti SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Il-funzjonijiet ta' "Sigurtà Integrata" jservu biex inaqqsu r-riskji kkawżati minn żbalji funzjonali, skont l-applikazzjoni. Il-prodotti huma maħsuba biex jiġu inkorporati f'makkinarju. Il-manwali huma disponibbli fuq l-Internet bħala PDFs li jistgħu jitnizzlu mis-sit <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Id-dikjarazzjoni ta' konformità tal-KE għall-prodott tista' tiġi aċċessata minn fuq il-paġni ta' servizz u ta' appoġġ fuq: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. ID tal-prodott "67385845".
It-twissijiet dwar periklu għandhom jiġu osservati. Għall-funzjonijiet rilevanti għas-sigurtà intom mitluba ttwettqu eżami tas-sigurtà tas-sistema fl-intier tagħha, inklużi l-komponenti kollha rilevanti għas-sigurtà.
Tqeghid fis-servizz: Żguraw li permezz tal-parametrizzazzjoni rilevanti, il-funzjonijiet tas-sigurtà applikati jiġu adattati għall-kompitu ta' propulsjoni u ta' awtomatizzazzjoni tagħkom u jiġu attivati, u għandu jsir test funzjonali. Huwa biss wara li jiġi żgurat it-twetiq korrett tal-funzjonijiet rilevanti għas-sigurtà li dawn jistgħu jiġu applikati għall-produzzjoni. Qabel it-tqeghid fis-servizz, jekk jogħġbokkom, ikkonsultaw l-informazzjoni fid-dokumentazzjoni dwar il-prodott rispettiv!

Instrucțiuni de utilizare originale traduse pentru funcția „Safety Integrated“

ROU

Produs: Funcția „Safety Integrated“ din unitățile logice ale produselor SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Funcțiile „Safety Integrated“ servesc pentru reducerea riscurilor conexe aplicațiilor determinate de erorile funcționale. Produsele sunt destinate încorporării în alte mașini. Manualele de utilizare sunt disponibile pentru descărcare ca PDF pe internet, la adresa <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Declarația de conformitate CE a produsului poate fi consultată prin paginile de service și de suport: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>, ID-ul articolului: "67385845".
Urmați indicațiile privind siguranța. Referitor la funcțiile relevante pentru siguranță, efectuați un control de siguranță al întregului sistem, inclusiv al tuturor componentelor relevante din punct de vedere al siguranței.
Punerea în funcțiune: Prin-o parametrizare corespunzătoare, asigurați-vă că funcțiile de siguranță aplicate la sarcinile de acționare și de automatizare sunt adaptate și activate și executați un test al funcțiilor. Numai când este asigurată derularea corectă a funcțiilor relevante pentru siguranță, puteți începe producția. Înainte de punerea în funcțiune, urmați instrucțiunile din documentația aferentă a produsului!

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация за функцията „Safety Integrated“

BGR

Продукт: Функцията „Safety Integrated“ в логическите компоненти на продуктите SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Функциите на „Safety Integrated“ служат за зависещо от приложението намаляване на рискове, предизвикани от функционални неизправности. Продуктите са предназначени за вграждане в машини. Наръчниците са на разположение в Интернет за сваляне като PDF на <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. ЕС декларацията за съответствие за продукта е на разположение чрез страниците за сервиз и съпорт: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Идент. ном. на документ: „67385845“.
Спазвайте указанията за опасности. За свързаните със сигурността функции извършете проверка на сигурността на цялата система, вкл. на всички свързани със сигурността компоненти.
Въвеждане в експлоатация: Уверете се чрез съответното параметризиране, че използваните функции за безопасност са подходящи за вашата задача по задвижване и автоматизиране и са активирани и извършете функционален тест. Едва когато се гарантира правилното протичане на свързаните със сигурността функции, те могат да се използват продуктивно. Преди въвеждане в експлоатация спазвайте информацията в съпринадлежащата продуктова документация!

Oversettelse av original bruksanvisning for funksjonen „Safety Integrated“

NOR

Produkt: Funksjonen „Safety Integrated“ i logikkenheten til produktene Produkte SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Funksjonen til „Safety Integrated“ reduserer applikasjonsavhengige risikoer som skyldes funksjonsfeil. Produktet er beregnet for montering i maskiner. Håndbøkene som PDF-filer kan lastes ned fra nettsiden <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. EU-samsvarserklæringen for produktet kan lastes ned fra sidene for service og teknisk kundestøtte: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Dokument-ID: "67385845".

Følg farenvisningene. For sikkerhetsrelevante funksjoner må det foretas en sikkerhetsvurdering av hele systemet inkludert alle sikkerhetsrelevante komponenter.

Igangsetting: Sørg i form av tilsvarende parametring for at de benyttede sikkerhetsfunksjonene er aktivert og tilpasset din drifts- og automatiseringsoppgave, og utfør en funksjonstest. Drift er ikke tillatt før de sikkerhetsrelevante funksjonene er kontrollert. Se informasjonen i den tilhørende produktokumentasjonen før igangsetting!

Þýðing á upprunalegum notkunarlaiðbeiningum fyrir „Safety Integrated“ aðgerðina

ISL

Vara: „Safety Integrated“ aðgerðin í rökverki varanna SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.

„Safety Integrated“ aðgerðir eru notaðar til að draga úr áhættu af völdum starfrænna villna, eftir verkbúnaði. Vörurnar eru ætlaðar til uppsetningar í vélum. Hægt er að handbókun niður á PDF-sniði á vefslóðinni <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Nálgaust má EB-samræmisýfirlýsingu fyrir vöruna á þjónustusiðunum: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Auðkenni skjals: "67385845".

Varúðarlaiðbeiningum verður að fylgja. Fyrir aðgerðir sem varða öryggi skal framkvæma öryggisskoðun á kerfinu í heild, að meðtöldum öllum íhlutum þess sem tengjast öryggi.

Búnaðurinn tekinn í notkun: Tryggið með viðeigandi færibreytum að öryggisaðgerðirnar sem notast er við hafi verið lagaðar að aflgjafar- og sjálfstýringarverkinu og séu virkar, og framkvæmið því næst virkniþrófun. Ekki má nota öryggistengdu aðgerðirnar við framleiðslu fyrr en tryggt hefur verið að þær virki rétt. Áður en búnaðurinn er tekinn í notkun skal gæta að því sem fram kemur í tilheyrandi fylgiskjöllum með vöru!

Aistriúchán na dtreoracha oibríochta bunaidh maidir le feidhm 'Sábháilteacht Chomhtháite'

IRL

Táirge: An fheidhm 'Comhtháthú Sábháilteachta' in aonaid loighce táirgí SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Feidhmíonn feidhmeanna 'Comhtháthú Sábháilteachta' chun rioscaí a bhaineann le hearráidí feidhmiúla a laghdú, ag brath ar an gcur i bhfeidhm. Tá na táirgí beartaithe lena n-ionchorprú in innealra. Tá na lámhleabhair ar fáil mar íoslódálacha PDF ar an Idirlíon ag <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Tá dearbhú comhréireachta CE don táirge ar fáil ar na leathanaigh seirbhíse agus tacaíochta: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>, ID doiciméid: "67385845".

Ní mór cloí leis na fógraí contúirte. Maidir le feidhmeanna a bhaineann le sábháilteacht, measúnú sábháilteachta a dhéanamh ar an gcóras foriomlán, lena n-áirítear na comhpháirteanna go léir a bhaineann le sábháilteacht.

Coimisiúnú: Déan deimhin de go bhfuil na feidhmeanna sábháilteachta a chuirtear i bhfeidhm curtha in oiriúint agus gníomhacht do do thiomántán agus uathobriú trí iad a chur ar bun, agus tástáil feidhmiúil a dhéanamh. Ní fhéadfar úsáid tháirgiúil a bhaint astu go dtí go n-áiríteofar feidhmiú ceart na bhfeidhmeanna a bhaineann le sábháilteacht. Lean an t-eolas sna doiciméid a bhaineann leis an táirge sula gcuirtear i seirbhís é!

"Safety Integrated" fonksiyonu için orijinal işletme kılavuzunun çevirisi

TRK

Ürün: SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC ürünlerinin mantıksal (logical) ünitelerindeki "Safety Integrated" fonksiyonu.
"Safety Integrated" fonksiyonları, fonksiyonel hatalardan kaynaklanan risklerin uygulamalara bağlı olarak azaltılması içindir. Ürünler, makinelere monte edilmek üzere tasarlanmıştır. El kitaplarını İnternet'te <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> adresinden PDF olarak indirmek mümkündür. Ürüne yönelik AB Uygunluk Açıklaması hizmet ve destek sayfaları altında bulunabilir: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Belge kodu: "67385845".
Tehlike uyarılarına uyun. Güvenlik ilişkili fonksiyonlara yönelik olarak, sistemin tamamı için güvenlik ilişkili tüm bileşenleri içerecek bir güvenlik incelemesi gerçekleştiriniz.
İşletme alma: Bir parametrelendirme işlemi gerçekleştirerek, kullanılan güvenlik fonksiyonlarının tahrik ve otomasyon çalışmalarınıza uygun olduğundan ve devreye sokulmuş olduğundan emin olunuz. Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz. Güvenlik ilişkili fonksiyonlar ancak doğru çalıştıklarından emin olunması halinde devreye sokulmalıdır. Devreye sokmadan önce, ilgili ürün belgelerindeki bilgilere uyun!

Перевод оригинала руководства по применению функции „Safety Integrated“

RUS

Продукт: Функция „Safety Integrated“ в логических блоках изделий SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.
Функции „Safety Integrated“ предназначены для снижения программных рисков, обусловленных функциональными ошибками. Указанные изделия предназначены для установки в станки. Соответствующие справочники доступны для загрузки в формате PDF по следующему адресу в Интернете: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Декларация о соответствии изделий стандартам ЕС представлена на страницах службы сервиса и поддержки: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. Идентификатор документа: "67385845".
Соблюдайте указания по безопасности. Для определения функций, значимых для безопасности, необходим анализ безопасности совокупной системы, включая все компоненты, обеспечивающие безопасность.
Пусконаладка: Обеспечьте путем надлежащей параметризации соответствие применяемых функций безопасности их предназначению по приводу и автоматизации и активизируйте их. Проведите функциональные испытания. Ввод функций безопасности в эксплуатацию допустим только после проверки их надлежащего функционирования. Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в соблюдении требований соответствующей документации по продукту!

ترجمه از دستورالعمل کار برای عملکرد "Safety Integrated" برای SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC

IDN

محصول: عملکرد "Safety Integrated" در واحدهای منطقی محصولات SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.

فونکسیون "Safety Integrated" برای کاهش خطرهای ناشی از خطاهای عملکردی می باشد که کاهش مزبور وابسته به نوع نرم افزار مورد استفاده است. محصولات برای نصب در ماشین ها است. کتاب های راهنما را می توان از طریق نمایندگی محلی شرکت زیمنس سفارش داد. کتاب راهنمای دستگاه را می توان به عنوان نسخه چاپی از طریق نمایندگی محلی شرکت زیمنس سفارش داد و در اینترنت به عنوان دانلود فرمت پی دی اف تحت <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> در دسترس می باشد. اعلامیه انطباق جامعه اروپا برای این محصول از طریق تارنماهای خدمات و پشتیبانی در دسترس قرار دارد: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. شماره شناسایی متن: "67385845".

به اعلان های خطر باید توجه کرد. برای عملکردهای مربوط به ایمنی یک ارزیابی ایمنی از کل سیستم، از جمله از کلیه اجزا و مؤلفه های مربوط به ایمنی به عمل آورید.

راه اندازی: توسط پارامتریزاسیون مناسب اطمینان حاصل نمایید که عملکردهای ایمنی مورد استفاده، به وظیفه رانش و توماسیون شما وفق داده و فعال شده اند و یک تست عملکرد انجام دهید. تنها زمانی که از فرایند صحیح عملکردهای مربوط به ایمنی اطمینان حاصل کردید می توانید از آنها در تولید استفاده نمایید. پیش از راه اندازی به اطلاعات موجود در مستندات مربوط به محصول توجه کنید.

ISR

ترجمه از دستورالعمل کار برای عملکرد "Safety Integrated" برای SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC

محصول: فونکسیون "Safety Integrated" برای SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC

فونکسیون "Safety Integrated" نودو به لغو کردن خطاهای عملکردی و جلوگیری از خطاهای عملکردی می باشد که کاهش مزبور وابسته به نوع نرم افزار مورد استفاده است. محصولات برای نصب در ماشین ها است. کتاب های راهنما را می توان از طریق نمایندگی محلی شرکت زیمنس سفارش داد. کتاب راهنمای دستگاه را می توان به عنوان نسخه چاپی از طریق نمایندگی محلی شرکت زیمنس سفارش داد و در اینترنت به عنوان دانلود فرمت پی دی اف تحت <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> در دسترس می باشد. اعلامیه انطباق جامعه اروپا برای این محصول از طریق تارنماهای خدمات و پشتیبانی در دسترس قرار دارد: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. شماره شناسایی متن: "67385845".

به اعلان های خطر باید توجه کرد. برای عملکردهای مربوط به ایمنی یک ارزیابی ایمنی از کل سیستم، از جمله از کلیه اجزا و مؤلفه های مربوط به ایمنی به عمل آورید.

راه اندازی: توسط پارامتریزاسیون مناسب اطمینان حاصل نمایید که عملکردهای ایمنی مورد استفاده، به وظیفه رانش و توماسیون شما وفق داده و فعال شده اند و یک تست عملکرد انجام دهید. تنها زمانی که از فرایند صحیح عملکردهای مربوط به ایمنی اطمینان حاصل کردید می توانید از آنها در تولید استفاده نمایید. پیش از راه اندازی به اطلاعات موجود در مستندات مربوط به محصول توجه کنید.

SAU

ترجمه از دستورالعمل کار برای عملکرد "Safety Integrated" برای SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC

محصول: عملکرد "Safety Integrated" در واحدهای منطقی محصولات SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.

فونکسیون "Safety Integrated" برای کاهش خطرهای ناشی از خطاهای عملکردی می باشد که کاهش مزبور وابسته به نوع نرم افزار مورد استفاده است. محصولات برای نصب در ماشین ها است. کتاب های راهنما را می توان از طریق نمایندگی محلی شرکت زیمنس سفارش داد. کتاب راهنمای دستگاه را می توان به عنوان نسخه چاپی از طریق نمایندگی محلی شرکت زیمنس سفارش داد و در اینترنت به عنوان دانلود فرمت پی دی اف تحت <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> در دسترس می باشد. اعلامیه انطباق جامعه اروپا برای این محصول از طریق تارنماهای خدمات و پشتیبانی در دسترس قرار دارد: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. شماره شناسایی متن: "67385845".

به اعلان های خطر باید توجه کرد. برای عملکردهای مربوط به ایمنی یک ارزیابی ایمنی از کل سیستم، از جمله از کلیه اجزا و مؤلفه های مربوط به ایمنی به عمل آورید.

راه اندازی: توسط پارامتریزاسیون مناسب اطمینان حاصل نمایید که عملکردهای ایمنی مورد استفاده، به وظیفه رانش و توماسیون شما وفق داده و فعال شده اند و یک تست عملکرد انجام دهید. تنها زمانی که از فرایند صحیح عملکردهای مربوط به ایمنی اطمینان حاصل کردید می توانید از آنها در تولید استفاده نمایید. پیش از راه اندازی به اطلاعات موجود در مستندات مربوط به محصول توجه کنید.

IRN

دستورالعمل کار برای عملکرد "Safety Integrated"

محصول: عملکرد "Safety Integrated" در واحدهای منطقی محصولات SINAMICS, SINUMERIK, SIMATIC.

فونکسیون "Safety Integrated" برای کاهش خطرهای ناشی از خطاهای عملکردی می باشد که کاهش مزبور وابسته به نوع نرم افزار مورد استفاده است. محصولات برای نصب در ماشین ها است. کتاب های راهنما را می توان از طریق نمایندگی محلی شرکت زیمنس سفارش داد. کتاب راهنمای دستگاه را می توان به عنوان نسخه چاپی از طریق نمایندگی محلی شرکت زیمنس سفارش داد و در اینترنت به عنوان دانلود فرمت پی دی اف تحت <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> در دسترس می باشد. اعلامیه انطباق جامعه اروپا برای این محصول از طریق تارنماهای خدمات و پشتیبانی در دسترس قرار دارد: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>. شماره شناسایی متن: "67385845".

به اعلان های خطر باید توجه کرد. برای عملکردهای مربوط به ایمنی یک ارزیابی ایمنی از کل سیستم، از جمله از کلیه اجزا و مؤلفه های مربوط به ایمنی به عمل آورید.

راه اندازی: توسط پارامتریزاسیون مناسب اطمینان حاصل نمایید که عملکردهای ایمنی مورد استفاده، به وظیفه رانش و توماسیون شما وفق داده و فعال شده اند و یک تست عملکرد انجام دهید. تنها زمانی که از فرایند صحیح عملکردهای مربوط به ایمنی اطمینان حاصل کردید می توانید از آنها در تولید استفاده نمایید. پیش از راه اندازی به اطلاعات موجود در مستندات مربوط به محصول توجه کنید.

CHN

「Safety Integrated」功能操作说明原文翻译

产品: SINAMICS、SINUMERIK 产品逻辑单元中的 "Safety Integrated" 功能

"Safety Integrated" 功能旨在在各种应用中降低由功能故障引起的风险。此产品需集成在机床中。可以通过通过访问 <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> 下载 PDF 格式的手册。产品 EG 认证声明也可以通过网站服务与支持页面获取: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>, 文献 ID: "67385845"。

请务必注意相关的危险提示。对于安全相关功能，请注意整个系统包括安全相关组件在内的安全。

调试: 请通过设定参数，激活安全功能，确保所使用的安全功能适应驱动和自动化任务，并进行功能测试。

只有在保证安全相关功能的流程正确的前提下，才允许在生产中使用这些功能。调试前，请务必注意相应产品文档内的信息！

「安全性整合」功能的原裝操作說明翻譯

TWN

產品: SINAMICS、SINUMERIK 的「安全性整合」功能位於產品的邏輯單元中。「安全性整合」的功能可降低功能故障引發的風險（視應用不同）。該產品已安裝在機器中。可以通過通過訪問 <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> 下載 PDF 格式的手冊。在服務與支援網頁: <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> 中，您可以找到產品的 EC 合規聲明。文件 ID: 「67385845」

請務必遵守相關的危險注意事項。對於安全性相關的功能，請進行整個系統的安全評鑑，其中包含安全相關的元件。

調校: 使用對應的參數化以確保所套用的安全性功能適合您的驅動器、自動化任務已啟動且執行功能測試。只有在確定安全相關功能依正確順序排列後才能用於生產。進行調校之前，請遵守對應的產品文件資訊！

제품: SINAMICS, SINUMERIK 등의 제품 로직 유닛에 적용된 통합안전(Safety Integrated) 기능
본 통합안전(Safety Integrated) 기능은 각 애플리케이션 별로 기능적 오류로 인해 야기되는 위험성을 감소 시키는데 큰 도움이 됩니다. 본 제품은 머신에 설치하기 위한 용도로 만들어진 것입니다. 매뉴얼은 지멘스 각 지사에서 주문하거나, 설명서는 <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> 를 방문하여 PDF 형식으로 다운로드할 수 있습니다.본 제품에 대한 유럽 적합성 선언서는 다음 인터넷 주소의 서비스 및 고객지원 페이지를 통해 불러오기 할 수 있습니다(<https://sieportal.siemens.com/en-ww/support>), 문서 ID: "67385845").
위험 경고 내용에 유의하도록 합니다. 안전 관련 기능에 대해서라면 모든 안전 관련 구성부품을 포함한 전체적인 시스템의 안전을 고려해야 합니다.
시운전: 각각의 페러미터화 작업을 통해 현장에서 적용된 안전 기능이 해당 시스템 구동 및 자동화 업무에 적합한 상태로 활성화 되어 있는지 점검하고, 아울러 기능 테스트를 실시합니다. 안전 관련 기능이 이상 없이 작동하는 것을 확인한 이후에야 이를 생산 공정에서 사용할 수 있습니다. 시운전을 시작하기 전 해당 제품 설명서에 있는 정보를 숙지하도록 합니다.

[Safety Integrated] ファンクションの元の操作説明書の翻訳

JPN

製品:SINAMICS、SINUMERIK 製品の論理ユニットの「Safety Integrated」 ファンクション。

アプリケーションによっては、ファンクションの異常によって引き起こされたリスクを軽減するために、「Safety Integrated」 のファンクションが使用されます。製品は機械への据え付け用です。マニュアルは、<https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> にアクセスして PDF 形式でダウンロードできます。製品用 EC 適合宣言は以下のサービス・サポートサイトから呼び出すことができます。 <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> 文献番号: 「67385845」

危険に関する注意事項を遵守してください。安全関連ファンクションに関しては、安全関連のすべてのコンポーネントを含むシステム全体の安全確認を行ってください。

始動: 適切なパラメータ設定により、使用する安全ファンクションがお客様のドライブ/オートメーションタスクに適合していること、また有効になっていることを確認して、ファンクションテストを行ってください。このようにして初めて安全関連ファンクションの正しい処理が確実なものになり、それを生産に適用することができるようになります。始動の前に、製品の付属文書を確認してください。

ฉบับแปลจากต้นฉบับของคำแนะนำการใช้งานฟังก์ชัน "ความปลอดภัยในตัว"

THA

ผลิตภัณฑ์: ฟังก์ชัน "ความปลอดภัยในตัว" ในชุดควบคุมของผลิตภัณฑ์ SINAMICS S, SINUMERIK

ฟังก์ชัน "ความปลอดภัยในตัว" ใช้เพื่อลดโอกาสการเกิดอันตรายเนื่องจากความผิดพลาดในการทำงานซึ่งขึ้นอยู่กับลักษณะการใช้งาน ผลิตภัณฑ์นี้ใช้สำหรับการติดตั้งเข้ากับเครื่อง สามารถดาวน์โหลดคู่มือในรูปแบบ PDF ได้โดยไปที่ <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> คุณสามารถเรียกดูเอกสารรับรอง EC Declaration of Conformity สำหรับผลิตภัณฑ์ได้ที่หน้าบริการและการสนับสนุนใน <https://sieportal.siemens.com/en-ww/support> หมายเลขเอกสาร: "67385845"

คุณต้องอ่านและทำความเข้าใจคำเตือนเกี่ยวกับอันตราย สำหรับฟังก์ชันที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัย กรุณาดำเนินการตรวจสอบความปลอดภัยของทั้งระบบ ซึ่งรวมถึงส่วนประกอบทุกส่วนที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัย

การเตรียมใช้งาน: ตรวจสอบโดยการกำหนดพารามิเตอร์ที่เหมาะสมเพื่อให้แน่ใจว่าฟังก์ชันด้านความปลอดภัยที่ใช้ได้รับการเปิดใช้งานและปรับให้เข้ากับการควบคุมโดยผู้ใช้และงานในระบบอัตโนมัติ และดำเนินการทดสอบฟังก์ชัน คุณควรใช้ฟังก์ชันด้านความปลอดภัยในขั้นตอนการผลิตหลังจากตรวจสอบจนแน่ใจว่าฟังก์ชันดังกล่าวทำงานถูกต้องแล้วเท่านั้น กรุณาอ่านและทำความเข้าใจข้อมูลในเอกสารประกอบผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้องก่อนการเตรียมใช้งาน

